

La perfection du ponçage et du calibrage. Une grande simplicité d'utilisation grâce à une automatisation maximale. Une précision et une qualité de finition idéale pour les petites et moyennes entreprises.

Perfect sanding and calibrating. Easy use thanks to high automation. The precision and quality of the finishing make this machine ideal for all the small and middle companies.

Perfektes Schleifen und Kalibrieren. Einfachste Bedienung dank einer maximalen Automatisierung. Die Genauigkeit und Oberflächen-Qualität sind die entscheidenden Merkmale, der mittlere und kleine Betrieb.

La perfección del lijado y calibrado. Una grande facilidad de uso con una automatización maximal. La precisión y calidad de acabado es ideal para la pequeña y mediana empresa.



## PONCEUSE A LARGE BANDE

**WIDE BELT SANDING MACHINE**

**BREITBANDSCHLEIFMASCHINE**

**LIJADORA DE BANDA ANCHA**



**GUILLIET**



# F41

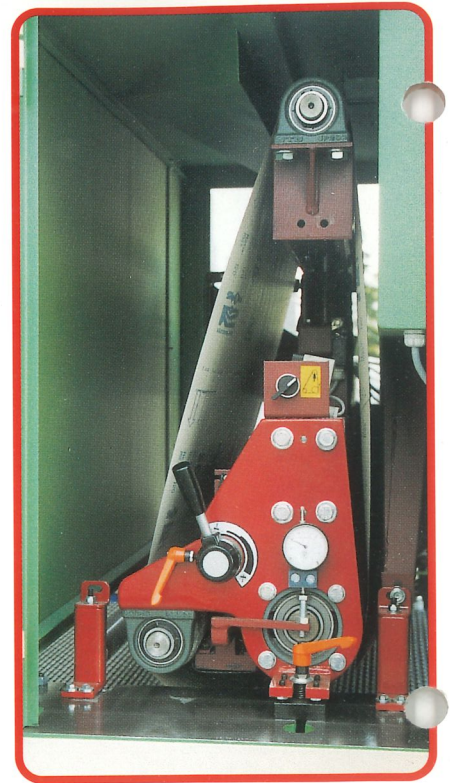
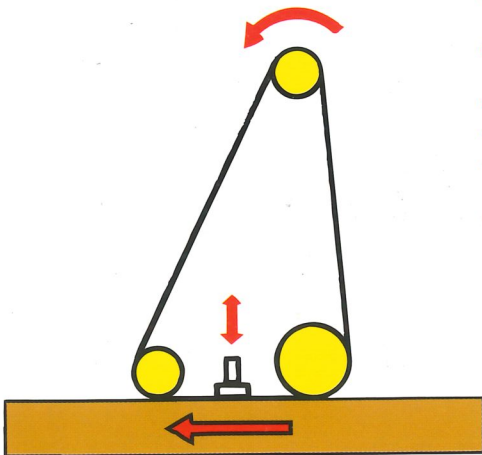


- Oscillation et tension de bande par vérin pneumatique.
- Contrôle permanent de la pression indiquée sur manomètre.
- Rouleau de calibre revêtu de caoutchouc rainuré, dureté 80 sh.
- Freinage pneumatique.
- Patin de ponçage pour finition de bois massifs 50 mm.
- Contrôle du centrage de la bande et sécurité en cas de rupture.
- Captage de poussières très efficace.

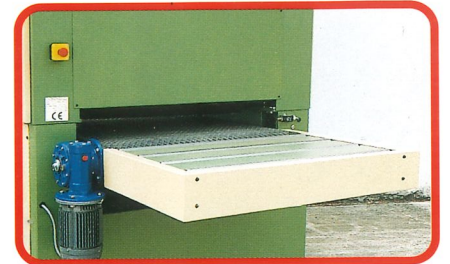
- Oscillation and tension of sanding belt controlled by pneumatic cylinder.
- Constant control of pressure displayed on meter.
- Rubber-coated sanding drum, shore hardness 80°.
- Pneumatic braking.
- Pad for finish-sanding of solid wood 50 mm.
- Belt centering controlled with safety cutout in case of breaking of the belt.
- Efficient dust extraction ducting.

- Schwingung und Spannung der Schleifbänder durch Druckluftzylinder.
- Ständige Überwachung des am Manometer angezeigten Drucks.
- Kalibrierwalze mit gerilltem Gummiüberzug, Härte 80° shore.
- Pneumatische Bremsung.
- Schleifschuh zum Feinschleifen von Massivholz 50 mm.
- Bandzentrieren mit Sicherheitsausschaltvorrichtung in Falle von Bruch.
- Höchstwirksame Staubabsaugung.

- Oscilación y tensión de la banda con gato automático.
- Control permanente de la presión indicada en el manómetro.
- Rodillo de calibre revestido de caucho ranurado, dureza 80 sh.
- Frenaje neumático.
- Patín de lijado para finición de maderas macizas 50 mm.
- Control del centrado de la banda y seguridad en caso de rotura.
- Captación de polvos muy eficaz.



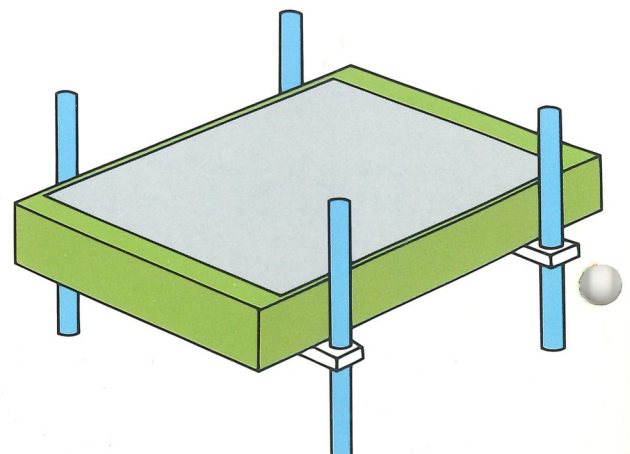
## OPTIONS - OPTIONEN - OPCIONES



F41 - F42

- Table supportée par 4 colonnes à vis et réglable en hauteur électriquement.
- Affichage de la cote par compteur (précision au 1/10°).
- Avance du tapis caoutchouté commandée par motoréducteur 5 et 10 m/min.
- Motorised table rise and fall on 4 threaded spindles.
- Display of the working height on counter (accuracy 0.1 mm).
- Rubber conveying belt feed through gearmotor (5 and 10 M/min).

- Elektrisch höhenverstellbarer auf 4 Gewindespindeln montierter Tisch.
- Massanzeige auf Zähler (Genauigkeit : 0,1 mm).
- Vorschub des Gummitransportbandes durch Getriebemotor: 5 und 10 M/min.



- Mesa soportada por 4 columnas con tornillos y ajustamiento eléctrico de altura.
- Lectura de la medida por contador (precisión a la decima).
- Avance del tapiz de caucho mandado par motoreductor cinco y diez metros por minuto.



# F42

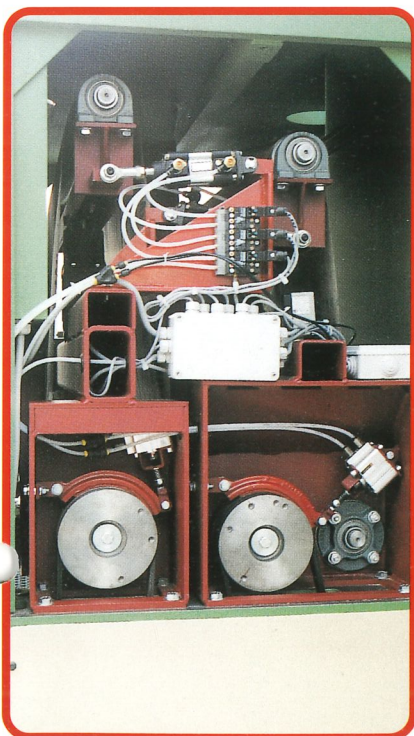
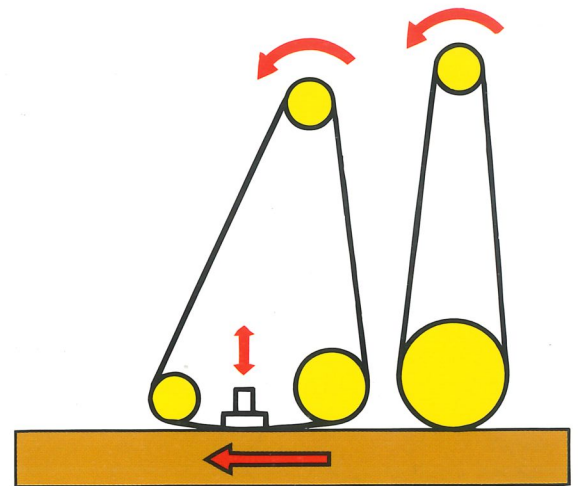


- Toutes les entreprises doivent répondre à des exigences de qualité et des méthodes de travail modernes et rationnelles.
- GUILLIET a créé la ponceuse à 2 agrégats pour répondre aux exigences grandissantes dans la variété des travaux à réaliser.
- CALIBRAGE - PONÇAGE EBAUCHE ET FINITION - PONÇAGE FIN.

- Every company has got to comply with new quality requirements as well as modern and rational working methods.
- In order to meet the increasing requirements of the multiple working processes GUILLIET has developed the 2-belt sanding machine.
- CALIBRATING - ROUGH AND FINISH SANDING - SUPERFINISH SANDING.

- Jeder Betrieb muss sich heute neuen Qualitätsanforderungen sowie modernen und rationellen Arbeitsweisen anpassen.
- Zur Erfüllung dieser zunehmenden Anforderungen und der vielfältigen Arbeitsverfahren wurde die neue GUILLIET Zweibandschleifmaschine entwickelt.
- KALIBRIEREN - GROß-UND FEINSCHEIFEN - FEINSTRICHLEIFEN.

- Todas las empresas deben contestar a exigencias de calidad y metodos de trabajo modernos y racionales.
- GUILLIET ha creado la lijadora - calibradora con dos agregados para responder a exigencias crecientes en la variedad de las obras a realizar.
- CALIBRAJE - LIJADO INICIO Y FINICION - LIJADO FINO.

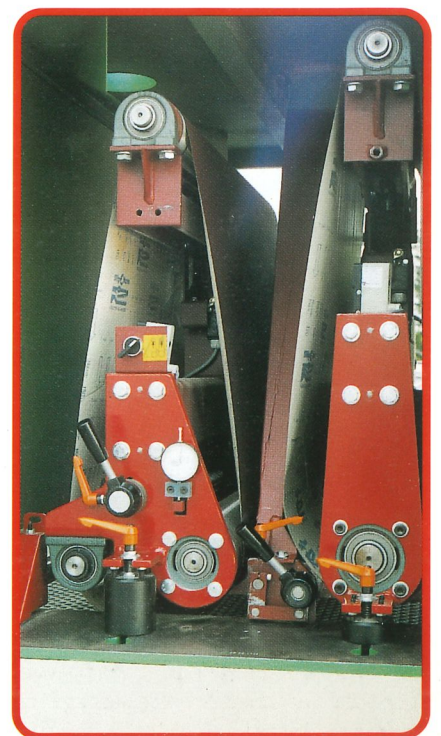


- 1 bande de calibrage à l'avant + 1 bande de ponçage à 2 rouleaux, démarrage étoile triangle automatique.
- Double motorisation avec freinage pneumatique.
- Patin largeur 80 mm réglable en hauteur par excentrique visualisé sur cadran.
- Une finition de qualité irréprochable en un seul passage.

- 1 front calibrating belt + one 2 roller-sanding belt. Automatic star-delta starting.
- Double motorization with pneumatic braking.
- 80 mm wide sanding pad adjustable in height through eccentric with adjustment display on dial gauge.
- Highest surface quality in one single pass.

- 1 vorderes Kalibrierband + 1 Schleifband mit 2 Rollen. Automatischer Stern-Dreieckanlauf.
- Doppelmotorisierung mit pneumatischer Bremsung.
- Schleifschuh 80 mm breit, durch Exzenter höhenverstellbar mit Massanzeige auf Messuhr.
- Höchste Oberflächengüte in einem einzigen Durchlauf.

- Una banda delantera de calibrage mas una banda de lijado con 2 rodillos. Aranque estrella triangulo automático.
- Doble motorización con freno neumático.
- Patin de 80 mm de ancho ajustable en altura por excentrico visualizado en el cuadro.
- Finición perfecta en un solo paso.





## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Diamètre du cylindre de contact	150 mm
Largeur de travail	1000 mm
Hauteur maximale de passage	180 mm
Hauteur minimale de passage	3 mm
Longueur minimale de la pièce	320 mm
Largeur de la bande abrasive	1010 mm
Longueur de la bande abrasive	1900 mm
Largeur du patin	50 mm
Largeur du tapis d'aménagement	1000 mm
Vitesse de la bande abrasive	18 m/s
Vitesse du tapis d'aménagement	5 et 10 m/mn
Moteur de bande	9 kW - 12 ch
Moteur montée de table	0,18 kW
Moteur d'avance	0,55/1,1 kW
Pression d'air et volume	5 bars - 30 l/mn
Masse	1060 kg
Diamètre buses d'aspiration	2 x 150 mm
Besoin en aspiration	3000 m³/h à 25 m/s
Dimensions hors tout	1600 x 1260 x 1900 mm

### Agrégat n° 2

Bande longueur	1900 mm
Largeur	1010 mm
Puissance moteur	9 kW - 12 ch
Pression d'air et volume	5 bars - 60 l/mn
Masse	1500 kg
Diamètre buses d'aspiration	3 x 150 mm
Besoin en aspiration	4000 m³/h à 25 m/s
Dimensions hors tout	1600 x 1460 x 1900 mm

**Options :** Servante avant et arrière • Moteur de 11 kW (15 ch) • Centrage automatique du tapis • Affichage digital électronique des cotes • Positionneur automatique de la table • Patin large réglable en hauteur (F41) • Avance par variateur électronique 0 à 10 m/mn.

## TECHNICAL SPECIFICATIONS

Diameter of sanding drum	150 mm
Working width	1000 mm
Max. height of timber admitted	180 mm
Min. height of timber admitted	3 mm
Min. length of workpieces	320 mm
Width of sanding belt	1010 mm
Length of sanding belt	1900 mm
Width of sanding shoe	50 mm
Width of conveying belt	1000 mm
Speed of sanding belt	18 m/s
Speed of conveying belt	5 and 10 m/mn
Sanding motor	9 kW - 12 HP
Motor for table rise and roll	0,18 kW
Feed motor	0,55/1,1 kW
Air pressure/air quantity	5 bars/30 l/mn
Weight	1060 kg
Diameter of exhaust nozzles	2 x 150 mm
Exhaust capacity	3000 m³/h - 25 m/s
Overall dimensions	1600 x 1260 x 1900 mm

### Second unit

Length of sanding belt	1900 mm
Width	1010 mm
Motorpower	9 kW - 12 HP
Air pressure/air quantity	5 bars/60 l/mn
Weight	1500 kg
Diameter of exhaust nozzles	3 x 150 mm
Exhaust capacity	4000 m³/h - 25 m/s
Overall dimensions	1600 x 1460 x 1900 mm

**Optional extras:** Front and rear roller-stand • Motor 11 kW (15 HP) • Automatic conveying belt centering • Electronic digital display • Automatic table positioning • Wide sanding shoe adjustable in height (F41) • Electronic feedspeed control 0-10 m/mn

## TECHNISCHE DATEN

Durchmesser der Kontaktwalze	150 mm
Arbeitsbreite	1000 mm
Grösste Durchgangshöhe	180 mm
Kleinste Durchgangshöhe	3 mm
Kleinste Werkstücklänge	320 mm
Schleifbandbreite	1010 mm
Schleifbandlänge	1900 mm
Breite des Schleifschuhes	50 mm
Breite des Transportbandes	1000 mm
Schleifbandgeschwindigkeit	18 m/s
Vorschubgeschwindigkeit	5 und 10 m/mn
Schleifbandmotor	9 Kw - 12 PS
Motor zur Tischhöhenverstellung	0,18 Kw
Vorschubmotor	0,55/1,1 Kw
Luftdruck/Luftmenge	5 bars - 30 l/mn
Gewicht	1060 kg
Durchmesser der Absaugstutzen	2 x 150 mm
Absaugleistung	3000 m³/h - 25 m/s
Äussere Abmessungen	1600 x 1260 x 1900 mm

### Zweites Aggregat

Schleifbandlänge	1900 mm
Schleifbandbreite	1010 mm
Motorstärke	9 Kw - 12 PS
Luftdruck/Luftmenge	5 bars - 60 l/mn
Gewicht	1500 kg
Durchmesser der Absaugstutzen	3 x 150 mm
Absaugleistung	4000 m³/h - 25 m/s
Äussere Abmessungen	1600 x 1460 x 1900 mm

**Auf Wunsch:** Vorderer und hinterer Gleitbock • Schleifbandmotor 11 Kw (15 PS) • Automatisches Transportbandzentrieren • Elektronische digitale Massanzeige • Automatische Tischpositioniereinrichtung • Breiter, höhenverstellbarer Schleifschuh (F41) • Vorschub über elektronisch regelbares Getriebe 0-10 m/mn.

## CARACTERISTICAS TECNICAS

Diametro del rodillo lijador	150 mm
Anchura de trabajo	1000 mm
Altura maxima de tomada	180 mm
Altura minima de tomada	3 mm
Largura minima de la pieza	320 mm
Anchura de la banda abrasiva	1010 mm
Largura de la banda abrasiva	1900 mm
Anchura del patin	50 mm
Anchura de la mesa transportadora	1000 mm
Velocidad de la banda abrasiva	18 m/s
Velocidad de la mesa transportadora	5 y 10 m/min
Motor de banda	9 Kw - 12 CV
Motor de subida de la mesa	0,18 Kw
Motor de avance	0,55/1,1 Kw
Presión de aire y volumen	5 bars/30 l/mn
Peso	1060 kg
Diametro de la boca de aspiración	2 x 150 mm
Capacidad de aspiración	3000 m³/h - 25 m/s
Dimensiones exteriores	1600 x 1260 x 1900 mm

### Segunda banda

Largura de banda	1900 mm
Anchura de banda	1010 mm
Potencia del motor	9 Kw - 12 CV
Presión de aire y volumen	5 bars/60 l/mn
Peso	1500 kg
Diametro de la boca de aspiración	3 x 150 mm
Capacidad de aspiración	4000 m³/h a 25 m/s
Dimensiones exteriores	1600 x 1460 x 1900 mm

**Optional:** Servidora delantera y posterior • Motor de 11 Kw (15 CV) • Centrado automatico del tapiz • Lectura digital electronica de las medidas • Posicionador automatica de la mesa • Posibilidad de ajustar la altura del patin ancho (F41) • Arrastre con variador electronico 0-10 m/mn.

Distribué par :



**GUILLIET**

machines à bois

Z.I. La Plaine-des-Isles

BP 219 - 89002 AUXERRE CEDEX - FRANCE

Tél. 86 48 01 48 - Fax 86 48 01 58

S.A. au capital de 3 000 000 F

R.C. Lille B 383 171 378 - SIRET 383 171 378 00060